

## 「やさしい日本語」に関する役立つ主なリンク

### 在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン

出入国在留管理庁、  
文化庁監修のガイドライン



### やさしにちチェッカー

文章を語彙・文法・漢字・  
長さ・硬さの5つの項目で  
自動診断してくれるツール



その他、様々な機関で「やさしい日本語」のガイドブックを作成しています。

## 多言語音声翻訳アプリ Voice Tra (ボイストラ)

国立研究開発法人情報通信研究機構が開発した 31 言語対応の無料の音声翻訳アプリです。「やさしい日本語」で話せば、より正確な翻訳になります。



### 「やさしい日本語」出前講座（無料）

「やさしい日本語」の講師を派遣します。職員研修として、市民講座として、授業として、その他様々な会合の一プログラムとしてご活用ください。

### 外国人住民のための相談窓口 ☎ 024-524-1316（専用電話）

行政の窓口に来た外国の人たちへの対応の際、電話による無料通訳を行っています。通訳は無料ですが、通話料は発信者負担となります。

○火-土 9:00~17:15

○日本語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、韓国語、ポルトガル語、タイ語、ネパール語、インドネシア語、スペイン語の 11 言語

※但し、第 4 第 5 木曜は要予約

### （公財）福島県国際交流協会

〒960-8103 福島県福島市舟場町 2 - 1 福島県庁舟場町分館 2 階

TEL 024-524-1315 FAX 024-521-8308

E-mail info@worldvillage.org



「こんにちは。  
日本語でいいですか？」  
から始まる

## 外国人とのコミュニケーション

# 「やさしい日本語」で話してみよう



未定  
採血  
禁煙  
貴重品  
教師  
安否確認  
停電です  
土足厳禁です  
間違いではありません  
お越しく下さい  
ご記入願います  
拝見いたします

まだ決まっていません  
血をとる  
たばこダメです  
大事なもの  
先生  
無事かどうかの確認  
電気がつきません  
靴を脱いでください  
正しいです  
来てください  
書いてください  
見せてください



（公財）福島県国際交流協会



## 「やさしい日本語」ってどんな言葉？

普段使っている日本語を、分かりやすく伝わりやすいように簡単な単語や表現に言い換えたり理由を加えたりした言葉です。

やさ やさ  
**易しい×優しい → 「やさしい日本語」**

## どうして「やさしい日本語」なの？

福島県には、約90の国・地域の外国人の人たちが14,712人暮らしています（2021年6月末現在の外国籍者の数。法務省調べ）。

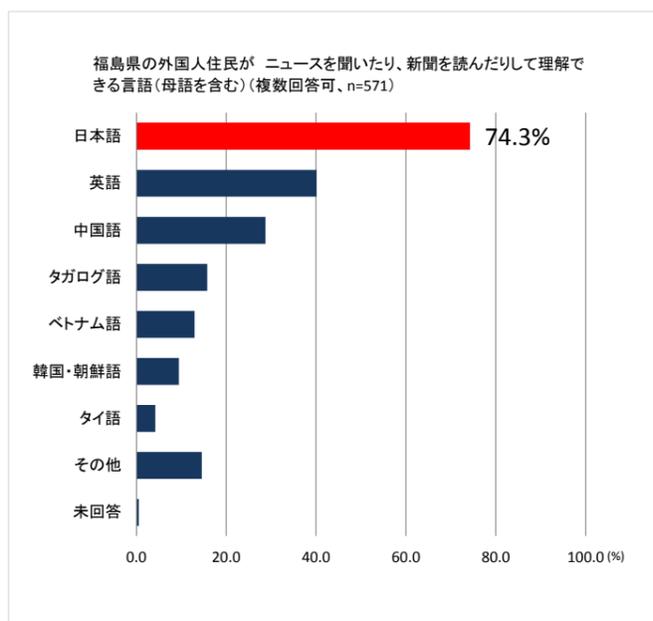
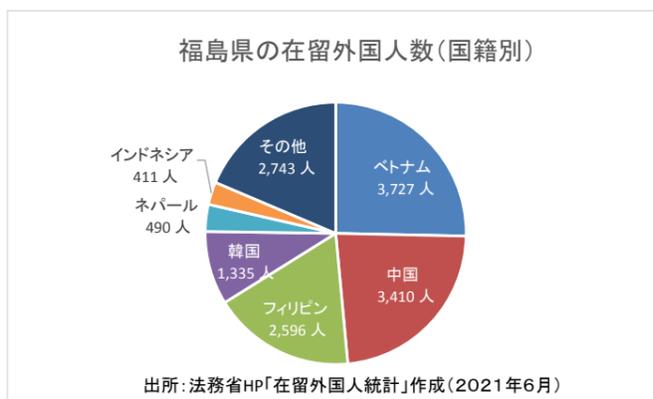
それらの人たちは、中国語、英語、韓国・朝鮮語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語など様々な言葉を使っています。私たちがそれら全ての言葉に対応することは難しいのが現状です。しかし、特に災害時や緊急時には、一刻も早く正確な情報を伝え、命を守らなければなりません。

最近では、簡単な日本語なら理解できる外国人の人たちも増えてきました。

そこで、外国人の人とコミュニケーションを取るための手段の一つとして、「やさしい日本語」が注目されてきています。

しかも「やさしい日本語」は、私たちが普段話している言葉に工夫を加えるだけで誰でもすぐに話すことができます。

外国人だから外国語で話さなければならないと身構えずに、**まずは「こんにちは。日本語でいいですか。」と笑顔で話しかけてみませんか。**



## やさしい日本語に言い換えるときのポイント

### POINT 1

**簡単な単語に言い換えます。**

両親	▶	お父さん、お母さん
避難	▶	逃げます。
集合	▶	集まります。

### POINT 2

**1つの文を短くします。**

料金を払ってから、中に入ってください。
▼
お金を払います。中に入ります。

### POINT 3

文末をできるだけ「**です・ます**」「**してください**」形にします。

### POINT 4

**カタカナ語や二重否定、敬語、擬態語、あいまいな表現は避けます。**

コンセント (カタカナ語)  
英語では、「outlet (アウトレット)」です。  
9時にならないと開きません。(二重否定)  
▶ 9時に開きます。  
申し訳ございませんが、お電話いただけますか？(敬語)  
▶ 電話してください。  
どんどん、ぬるぬる、さくさく(擬態語)  
イメージが伝わりにくいです。  
ご遠慮ください。お控えください。(あいまいな表現)  
▶ だめです。  
ご自由にお取りください。(あいまいな表現)  
▶ ただです。ひとり〇個です。(具体的な数を提示)

## やさしい日本語で話すときのポイント

- ◆ 「分かりますか？」と確認。分からないようなときは、別の言葉に言い換える。
- ◆ ジェスチャー、絵、数字、実物などを積極的に活用する。
- ◆ 言葉は簡単でも、大人には大人の接し方で。
- ◆ 場合によっては、理由を加える。

**はっきり、短く、最後まで、話す。**